

---

# Anglicisms In German Borrowing Lexical Productivity And Written Codeswitching Linguistik Impulse Tendenzen 23 Linguistik Impulse Tendenzen

---

An Annotated Bibliography of European Anglicisms

The Use of Anglicisms in the German Magazine FOCUS

Anglicisms and their Usage in the German Newspaper Die Zeit

Anglicisms in Europe

Globalization and the Future of German

Loan Phonology

The Anglicization of European Lexis

The Influence of English on Italian

Crossing Languages to Play with Words

A Dictionary of European Anglicisms

English Influence on German

English Loanwords in Polish and German After 1945

Anglicisms, Neologisms and Dynamic French

The importance and influence of anglicisms in German language and audio-visual advertising

Anglicisms in German

In and Out of English

The Collocational Behavior of Anglicisms in German and American Business and News Magazines

The Influence of English on German Business Language a Corpus-based Study of the Use of Anglicisms in the German Business Press

Anglicisms in the German language - in spite of linguistic purism?

The attitudes towards anglicisms in German. A survey analysis focussing on age-related differences

Pseudo-English

New Perspectives on Lexical Borrowing

Interaction of Borrowing and Word Formation

Globally Speaking

English Words Abroad

To what Extent are Anglicisms Essential in German Print Advertisements?

Anglicisms in German

Anglicisms in the German Business Press

English in the German-speaking World

Anglicisms in German Advertising Slogans

English in Europe

Cognitive Sociolinguistics

Crossing the Lexicon: Anglicisms in the German Hip Hop Community

Anglicisms in German

An Analysis about Anglicisms Collected from Four Bakeries in the Innercity of Greifswald

Anglicisms in the German "Cosmopolitan" and in the German news magazine "Der Spiegel". A quantitative survey of lexical borrowing in the German language

English Influence on German

Anglicism Usage in German Political Language: Anglicism Usage in German Political Language

Anglicisms in Russian and German Blogs

Anglicisms in the German Newsmagazines "FOCUS" and "Der Spiegel"

*Anglicisms In  
German  
Borrowing  
Lexical  
Productivity  
And Written  
Codeswitching  
Linguistik  
Impulse  
Tendenzen 23  
Linguistik  
Impulse  
Tendenzen*

*Downloaded  
from  
[archive.imba.com](http://archive.imba.com)  
by guest*

---

## **BARNETT JAYLEN**

---

An Annotated  
Bibliography of European  
Anglicisms GRIN Verlag  
This volume accounts for  
the motives for  
contemporary lexical  
borrowing from English,  
using a comparative  
approach and a broad

cross-cultural perspective.  
It investigates the  
processes involved in the  
penetration of English  
vocabulary into new  
environments and the  
extent of their integration  
into twelve languages  
representing several  
language families,  
including Icelandic, Dutch,  
French, Russian,  
Hungarian, Hebrew,  
Arabic, Amharic, Persian,  
Japanese, Taiwan  
Chinese, and several  
languages spoken in  
southern India. Some of  
these languages are  
studied here in the

context of borrowing for  
the first time ever. All in  
all, this volume suggests  
that the English lexical  
'invasion', as it is often  
referred to, is a natural  
and inevitable process. It  
is driven by  
psycholinguistic,  
sociolinguistic, and socio-  
historical factors, of which  
the primary determinants  
of variability are  
associated with ethnic  
and linguistic diversity.  
The Use of Anglicisms in  
the German Magazine  
FOCUS OUP Oxford  
This volume explores the  
lexical influence of English

on European languages, a topical theme with linguistic and cultural implications. It provides an extensive introductory background to a cross-national view of English-induced lexical borrowing, posing crucial analytical questions such as what counts as an Anglicism. It also offers a typology of borrowings with examples from the languages represented: Armenian, Danish, French, German, Italian, Norwegian, Polish, Serbian, Spanish, and Swedish. The articles in this volume address

general and language-specific issues related to the analysis and collection of Anglicisms, extending the scope to the largely unexplored area of phraseology and bringing new insights into corpus-based and corpus-driven methodologies. This volume fits into a well-established and constantly developing research field and will appeal to scholars interested in the spread of English as an international language, contact and contrastive linguistics, lexicology and

lexicography, and computer corpus lexicography.

### **Anglicisms and their Usage in the German Newspaper Die Zeit**

John Benjamins Publishing  
Seminar paper from the year 2006 in the subject English - Pedagogy, Didactics, Literature Studies, grade: 2,0, Humboldt-University of Berlin (Institut für Anglistik/Amerikanistik), course: The Politics of English as a Global Language, 25 entries in the bibliography, language: English,

abstract: "English influence on German" deals with the question why we tend to use anglicisms and which problems might occur when using them. There will also be a focus on the classification of the borrowing and on the negative reactions to anglicisms.

#### Anglicisms in Europe

Walter de Gruyter

In and out of English: For Better, For Worse? is concerned with the impact of English as the lingua franca of today's world, in particular its

relationship with the languages of Europe. Within this framework a number of themes are explored, including linguistic imperialism, change as the result of language contact, the concept of the English native speaker, and the increasing need in an enlarged Europe for translation into as well as out of English.

*Globalization and the Future of German* John Benjamins Publishing  
Every four years on Election Day, German citizens make their way to

the ballot boxes to vote for the political party and candidate they would favour entering the government. What these voters are not aware of, is that whether their choice has resulted from political conviction or not, the set of political attitudes that found their favour is the result of a complex communication strategy the individual party's carried out long beforehand. Simply put: through political language, parties exercise power. This study looks at the mechanisms behind

the communication strategy the Greens (BÜNDNIS90/DIE GRÜNEN) carried out. It focusses hereby on the language shown in their election manifesto of 2009, specifically analysing the many Anglicisms used. With this, the study gives a theoretical and empirical approach to the question what role the English Language plays in the political Language of German politics, particularly German Green politics.  
Loan Phonology GRIN Verlag

Seminar paper from the year 2020 in the subject English Language and Literature Studies - Linguistics, grade: 1,3, University of Bremen, language: English, abstract: This paper is concerned with the subject of anglicisms. Anglicisms are lexical items, which are transferred into our everyday language use. They are surrounded by a constant debate about their necessity. While linguists mostly appreciate their advantages, linguistic

purists regard them as a threat and try to remove or limit them. Through analyzing a survey, this study presents the attitudes towards anglicisms in German. Thereby, the influence the participants' age has on their attitudes is especially focused on. After setting the scene by giving an overview about already existing research on the spread of English, anglicisms in German and linguistic purism, the survey analysis shows that older generations' attitudes towards

anglicisms tend to be more negative. As the paper focused on the social characteristic 'Age', future studies could discuss the influence class affiliation or education has on the attitudes towards anglicisms. *The Anglicization of European Lexis* Anchor Academic Publishing (aap\_verlag) This investigation examines three languages: English, German and Russian. Nowadays there is an acute awareness of the need to preserve the

national language. Therefore, it is vital to find out how English loans are integrated into the systems of German and Russian. Blogs were chosen for this analysis as the loans found in blogs belong to the vocabulary of the user. Moreover, it is almost always possible to glean some personal information about the author of a particular blog, allowing socio-linguistic analysis. The results of the research demonstrate that the Internet language brings German and Russian

closer to each other in general, and in the way they treat borrowings in particular. Here we can speak of globalization on the linguistic level.

### **The Influence of English on Italian**

Hallesche Sprach- und Textforschung. Language and Text Studies. Recherches linguistiques et textuelles Seminar paper from the year 2010 in the subject Didactics for the subject English - Pedagogy, Literature Studies, grade: 1,0, Ernst Moritz Arndt University of Greifswald



(Institut für Fremdsprachliche Philologien), course: Contact Linguistics, language: English, abstract: Most of all linguists who find themselves engaged in Contact Linguistics agree upon the fact that the influence of the English language on German is constantly increasing and has especially risen during the last decades of the 20th century. (cf. Viereck 1980: 11; Götzeler 2008: 58-59) Due to the close collaboration in the

political and economical sector, the contact between the two language regions has become more intense and has thus led to a higher frequency of borrowings from English. As a direct consequence of this process, a public discussion on the drawbacks of the use of anglicisms in German has started and found his peak in the foundation of the Verein Deutsche Sprache formerly called the Verein zur Rettung der deutschen Sprache in 1997. (cf. Götzeler 2008:

61) The increasing presence of loanwords, as commonly believed, as well as the ongoing public discussion on their use is reason enough to analyze the use of anglicisms in the German language by using the example of the German newsmagazine FOCUS. In this context it shall be examined, whether the frequency of anglicisms in 2009 is higher than the frequency in 1993. Furthermore, as the corpus consists of texts from two different categories, namely Deutschland and

Modernes Leben, numerical differences concerning those sections is also subject of the study. As a result, proof for the following theses is expected: 1. The frequency of anglicisms used in 2009 is higher than in 1993. 2. The number of borrowings in the section Modernes Leben will be greater than in the section Deutschland.

Crossing Languages to Play with Words

Multilingual Matters  
Bachelor Thesis from the year 2010 in the subject

English Language and Literature Studies - Linguistics, grade: 1,3, Ruhr-University of Bochum, language: English, abstract: This paper tries to describe the contact situation between the two languages English and German as it was in the past, and how it has developed until the present day. On the basis of a research on how anglicisms are integrated into the German morpho-syntactic system, it will be possible to make predictions about the future development of the

contact scenario and its implications for German.

**A Dictionary of European Anglicisms**

Walter de Gruyter GmbH & Co KG

Wordplay involving several linguistic codes represents an important modality of ludic language. It is attested in different epochs, communicative situations, genres, and contexts of use. The translation of wordplay, which is generally seen as a challenging enterprise, illustrates another dimension of crossing

linguistic borders in wordplay. The third volume of the series *The Dynamics of Wordplay* unites contributions from different disciplines which study the creative and playful use of elements from different languages and the transfer of ludic language into other linguistic systems. It sheds light on the multi-dimensionality, special linguistic make-up, and specific interactive potential of wordplay at the interface of different languages and cultures. The individual studies

collected in this volume will be of interest to scholars from different scientific fields, such as linguistics and literary studies as well as cultural and media studies.

**English Influence on**

**German** Walter de Gruyter GmbH & Co KG *English in Europe* charts the English invasion of Europe since 1945. Sixteen distinguished European scholars report on the English words and phrases that have become integral parts of their languages. Each describes the effect of

English on the host language, and shows how the process of incorporation often modifies pronunciation and spelling and frequently transforms meaning and use. The languages surveyed are Icelandic, Dutch, French, Spanish, Norwegian, German, Italian, Romanian, Polish, Croatian, Finnish, Albanian, Russian, Bulgarian, Hungarian, and Greek. The book is designed as a companion to *A Dictionary of European Anglicisms* but

may be read as an independent work. This is the first systematic survey of a phenomenon that is fascinating, alarming, and apparently unstoppable.

*English Loanwords in Polish and German After 1945* Cambridge Scholars Publishing

Seminar paper from the year 2002 in the subject English Language and Literature Studies - Linguistics, grade: 1,3, Technical University of Braunschweig (Englisches Seminar), course: Language in Advertisement, language:

English, abstract: Language is not stable, it is a communication system used by human beings. As people and the environment they live in change and develop, it is natural for language to change and to get influenced, as well. The amount of English words in the German language increased highly since 1945 and especially since advertising plays an important role in our society. After the second World War the connection between Germany and the Western world got

stronger and more intensive than it had been before. Especially the areas media, literature, music and theatre, but also politics, sports and economy have very high influences on the growing use of English words in German language. The German Academy of Language in Berlin says that no more than five per cent lexical amount of anglicisms are existing in the German language. That, indeed, is not much, but this does not propose anything about how often these words are used in

the every-day language. There are no concrete guidelines or laws about the usage of Anglicisms, and advertising agencies tend to plead that they only orientate on those English words which are already used by Germans. This has to be doubted thinking that the words mail express logistics finance, Stimulating Facial Freshener, or Concentrated Line Smoother are not always understood directly nor by many Germans. But the understanding of Anglicisms will not be the

subject of this paper. In my research paper I want to point out which influence the English language has on the language of advertising and how anglicisms are seen in our society. I refer to the audio-visual media (TV-advertisement) and try to conclude about the importance and influence of Anglicisms in general. In this paper the term Anglicism stands for English and American borrowings, as well. To supply evidence for my thesis I give and analyse a few examples of

advertising spots from the German channel ARD, and I also present my results of a questionnaire about “Anglicisms in the German language” which was filled in by 60 Germans. At the beginning I want to go into the terms “anglicism”, “language of advertising” and I point out the most important reasons for the usage of Anglicisms, to give the reader a clear view in which way these terms have to be looked at and dealt with in this paper.  
**Anglicisms, Neologisms**

### **and Dynamic French**

Walter de Gruyter

A Dictionary of European Anglicisms documents the spread of English in Europe. It provides the first exhaustive and up-to-date account of British and American English words that have been imported into the main languages of Europe. English, which imported thousands of words from French and Latin (mainly after 1066), is now by far the world's biggest lexical exporter, and the trade is growing as English continues to dominate

various fields ranging from pop music to electronic communication. Several countries have monitored the inflow of anglicisms and some have tried to block it. But language, as lexicographers have always found and as this book demonstrates once more, respects neither boundary nor law. The dictionary not only shows which words have been exported where, but how the process of importation can change a word's form and function, sometimes subtly, at others

remarkably as in the transformation of painkiller to Bulgarian 'jack of all trades'. The book provides a systematic description of the lexical input of English into Icelandic, Norwegian, Dutch, German, Russian, Polish, Croatian, Bulgarian, French, Spanish, Italian, Romanian, Finnish, Hungarian, Albanian, and Greek. Each entry has a brief definition of the loan word, followed by information on its history and distribution; variations in its spelling,

meaning, and pronunciation; its route of transmission if not direct from English; its degree of acceptance and usage restrictions; and its native equivalents and derivatives. Grids showing distribution patterns across Europe accompany many of the entries. The Dictionary of European Anglicisms is a scholarly tour de force [French: imported early nineteenth century] and the result of a prodigious research effort across Europe masterminded and directed by Manfred

Gorlach. It is a unique resource for comparative analysis and the study of linguistic variation and change. It will fascinate linguists and word-watchers of all persuasions.

*The importance and influence of anglicisms in german language and audio-visual advertising*  
GRIN Verlag

Is the world en route to becoming a linguistic colony of the United States? Or is this dramatic view an exaggeration, and there is no danger to linguistic diversity at all?

The German language is at the center of an intensive debate on this issue. Its position in the world is under increasing pressure due to the growing importance of (American) English as the language of globalization. The articles in this volume deal with the national and international position of German in relation to English, language policies, the future of German as a language of science, German in the USA, and the intellectual and aesthetic dimensions of encountering a foreign

language. They present critical assessments addressing the dangers for the future of languages other than English, as well as positions which perceive the growing importance of English as a challenge and resource rather than as a threat.

*Anglicisms in German* OUP Oxford

In her dissertation, Julia Sosnizka deals with the question whether and to what extent the collocational behavior of (written) Anglicisms in German resembles the

collocational behavior of these word-forms in the source language (American) English. The study is empirically based on the 2008 volumes of the business magazines BusinessWeek and WirtschaftsWoche and the news magazines Newsweek and Der Spiegel. This selection allows also for statements about differences between the thematically specialized corpora and those that are closer to general language use. In total, the research corpora comprise over

nine million words. The study is inspired by the observation that Anglicisms are not only transferred as isolated word-forms from English to German, but that instead they may be borrowed along with their collocates. The author provides a broad overview on collocations, which is treated very differently in the literature. In addition to the corpus linguistic approach, she also discusses psycholinguistic and semantic models of collocations. The understanding of



collocations for the present study is based on the statistically significant co-occurrence of lexical word-forms. The dissertation may be seen as a contribution to contrastive corpus linguistics, collocation and genre research. In ihrer Dissertation beschäftigt sich Julia Sosnizka mit der Frage, ob und inwieweit das Kollokationsverhalten von (geschriebenen) Anglizismen im Deutschen dem Kollokationsverhalten dieser Wortformen in der Ursprungssprache

(amerikanisches) Englisch entspricht. Als empirische Grundlage dienen die Jahrgänge 2008 der Nachrichtenmagazine Newsweek und Der Spiegel sowie der Wirtschaftsmagazine BusinessWeek und WirtschaftsWoche mit insgesamt über neun Millionen Wörtern. Diese Auswahl ermöglicht gleichzeitig Aussagen über Unterschiede zwischen thematisch spezialisierten Korpora und solchen, die näher an der Allgemeinsprache sind. Die Arbeit ist

inspiriert durch die Beobachtung, dass nicht nur Wortformen aus dem Englischen ins Deutsche übernommen werden, sondern auch deren Kollokate. Die Autorin gibt in der Arbeit einen umfassenden Überblick zum Thema Kollokationen, welches in der Literatur sehr unterschiedlich behandelt wird. Neben dem korpuslinguistischen Ansatz erörtert sie auch psycholinguistische und semantische Erklärungsmodelle für Kollokationen. Das Verständnis von

Kollokationen für die vorliegende Arbeit beruht auf statistisch signifikanter Kookkurrenz von lexikalischen Wortformen. Die Dissertation ist somit als ein Beitrag zur kontrastiven Korpuslinguistik, Kollokations- und Genreforschung zu sehen. *In and Out of English* Peter Lang Publishing This series offers a wide forum for work on contact linguistics, using an integrated approach to both diachronic and synchronic manifestations

of contact, ranging from social and individual aspects to structural-typological issues. Topics covered by the series include child and adult bilingualism and multilingualism, contact languages, borrowing and contact-induced typological change, code switching in conversation, societal multilingualism, bilingual language processing, and various other topics related to language contact. The series does not have a fixed theoretical orientation, and includes

contributions from a variety of approaches. *The Collocational Behavior of Anglicisms in German and American Business and News Magazines* Walter de Gruyter Offers a detailed account of the influence of English in German based on a large scale corpus analysis of the newsmagazine "Der Spiegel". This book presents a study that is structured into three parts, each of which deals with fundamental questions and as of yet

unsolved and disputed issues in the domain of anglicism research and language contact.

**The Influence of English on German Business Language a Corpus-based Study of the Use of Anglicisms in the German**

**Business Press** Walter de Gruyter GmbH & Co KG  
The debate about the use of Anglicisms in German during the past decade has focused primarily on general language use, whereas languages for specific purposes (with the exception of

advertising) have not come under similar scrutiny. The study presented in this book focuses exclusively on the English lexical influence on German business language over time and across different text types. Randomly selected articles (cover stories, editorials, and letters to the editor) of one of Germany's major business magazines, *Wirtschaftswoche*, serve as the corpus of this study. The author describes and analyzes the use of Anglicisms in

this business weekly over a period of 30 years and answers questions such as the following: 4 Is there empirical evidence for an increasing use of Anglicisms in German business language appearing in print media? 5 Are there significant differences in the use of Anglicisms in the selected genres, and do professional journalists and readers differ in their use of these loanwords? 6 Do opinion-centered articles differ from fact-centered articles in the use of English loanwords?

7 Which Anglicisms are used most often? This book should be of interest not only to scholars in the fields of linguistics and language teaching, but also to the general reader interested in Anglo-American influences on German language (and culture), and English loanwords in particular. Anglicisms in the German language - in spite of linguistic purism? GRIN Verlag  
An morphological and orthographic analysis of post-1945 English loanwords cropping up in

both Polish and German in order to trace analogies and dissimilarities in loanword treatment. The attitudes towards anglicisms in German. A survey analysis focussing on age-related differences Multilingual Matters  
Seminar paper from the year 2008 in the subject English Language and Literature Studies - Linguistics, grade: 1,3, University of Frankfurt (Main) (Institut für England- und Amerikastudien), language: English, abstract: Hatte ich

vorsichtshalber den Times-Artikel über die 'German linguistic submissivness', unsere bekannte sprachliche Unterwürfigkeit, überflogen, muß ich die Travel-Service-Hostess hinter dem Counter ziemlich perplex angestarrt haben, als sie loslegte: „Jetten sie single or double, IT, Comfort oder Business Class? Carrier? In London Bed & Breakfast oder Full Service, Fly-And-Drive-Arrangement, Rent-a-car oder nur Transfer vom Airport zur City-Lodge?

(Pollmeier 1994, in Spitzmüller 2005: 117). Most linguists are consistent with the fact that German linguistic purism came to an end with the abolition of the 'Allgemeiner Deutscher Sprachverein (ADSV)' in 1940 (Pfalzgraf 2006: 9). Since the late 1990s, however, the debate

about foreign words in German has become more intense. A number of politicians from all parties have recently criticized the overuse of Anglicisms. Furthermore, there have been demands for a law to protect the German language - as France did in 1975. Nationally supported associations as well as private

organizations and internet homepages combat the so-called 'flood' of Anglicisms in German. In 1899, Hermann Dunger wrote an article on Wider die Engländerei in der deutschen Sprache, but the opposition to the English influence has existed since the 17th century.

Related with Anglicisms In German Borrowing Lexical Productivity And Written Codeswitching Linguistik Impulse Tendenzen 23 Linguistik Impulse Tendenzen:

- Science Of Reading Letter Order : [click here](#)